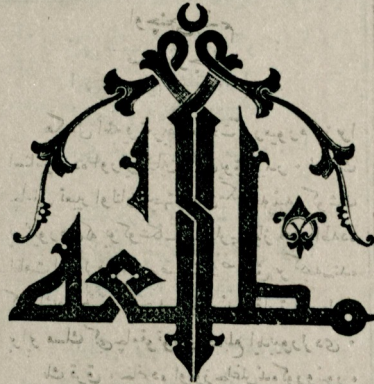


امور اداره و تحریریه متعلق خصوصیات
ایچون سیتہ ساوادیہ ۵۲ نومرویہ
مراجعت اولنور

صاحب امتیاز و مدیری
عثمان توفیق

مسئکمزہ موافق اهدا اولنان آثار مع الافتخار قبول
و درج اولنور • نشر ایلمیان اوراق اغاده اولنور

در سعادتہ محل توزیعی باب عالی جاده سنده
۳۲ نومروی روف بک کتبخانه سیدر



بر سنه لکی سالانیک ایچون ۵۰ غروش

• ۲۵ • التي آیلغی

• ۶۲ • بر سنه لکی سائر محللار

• ۳۲ • التي آیلغی

مجیدیه اون طغوز غروش حسابیلہ

بر سنه لکی سالانیک ایچون ۱ غروشدر

• ۱/۴ • سائر محللار

توفیق قبول ابد می‌جای بر بولده اداره لسان
ایلمدیکندن ترجان - حققت باش بحرری صفتیله
طرف عاجزا: مردن بر مکتوب قله اندر ق مذكور
غزیه به ارسل اولمش و بومک تونده مقاله مذکوره
بحرینک نهای افکار ایلمدی قواعده حقوقیه
دولت مک ندکی شیلر اولدنی و هانکی معاهدات
ومقالات بین الدوله مستند بولندیق سؤالیه برار
مناواعت عثمانیه من شویله بر زمانه جدا تمشکر آ
اسلحه عسکریه مریک مظفریت وغالبه لایله برار بو
در جملده اعتدال لسان ایله دمکدار اولدقوری
کی عساکر غالبه من دخی تحت استیلا ریشه کیرن
بر زده اهالی ساکنه حاکمانه و غایت مشفقانه
معاملات انسانیه و مدیده بولنده قمری خالده نرانه
رجال دیلوماتیه صنه واسطه نشر افکار طائیان
تان غزیه می کی بر واسطه مقیمه مک اوله غرضیک
رائد اعزامه لسان ایتمی لایق کور بله میه کی غایت
معتدل واحترامکارانه بر طرز وادایه سرده
اولمش ایلمی .

اوروپا معابو عاتیک بولنده کی عادت لایق
بیلمدیکندن یعنی مکتوب عاجز اندمزی تان غزیه
سنگ قبول ونشر ایلمدن امید ایتمدیکندن بو
مثلاو احواله هر سنگ مراجعت ایلمدیکی تماییدن
لواحق اوزره مکتوب بزرگ برر صورتی دیگر برایکی
غزیه به دخی کولدر مش ایلمی . مکتوب مذکور
حایس افواجینسک بدی تاریخیه مورخ اوله ق
دوینکی کوفی یارسدن وارد اولان ۱۰ مایس تاریخلی
دماغه سنده عینا ذرح ابدلش و اتوار تخلی تان
غزیه به دخی کلش اولدنی خالده انده مکتوب من
کولرله مشدر . شو خالده دماغه سنده اوزم
شکرانی ایفایله مسارعن بر بورخ حکمی آکشدور .
ازدل و بیان تشکر لار ایدو . تان غزیه سنگ مکتوبی
درج اتمش اولسن بن طولانی بان تألفه حجت
کور میر . احکامه بوندن صکره یه دراج ایدرینه
یزی بیان تشکره بحریر ایلمی . فقط الک بیسوک
تشکر مز او مکتوب ایله ابتدای رجا کولرله
حصول پذیر اولور . زیرا بن یونانی لرله محارب
اولدیمز خالده بیله انزلک احتیاسات محقه سنی
متکدر ایلمه جک یوانه صحایف مناو عاتزده اداره
لسان اتجامه بولنده لایق حاده اوروپا مطبوعات
بانده تان غزیه به کی بیضر فاقوری راستکولری
کندیلرینه زیت کافیه اولدجی درکار بولسان
غزیه لک احتیاسات عثمانیه مری مغیر ایلمه جک
بولده اداره لسان ایلرندن کندی دولت و ملت لری
منافع ماده و معنویه سده بر حسن خدمت مأول
اولدیمز جندن او بولده کی نشریات غرضکارانه ایله
تأسیسات عثمانیه مری یهودیه بره احتیاجلاب ایتمه لری

دوستلی و رفاهت نامنه کندیلرندن ریاضه هر زمان
حضر واردر . بورجا ک اسعانی ایسه مک صاحبی
بالطبع بمنون و مشکر ایلمی .
[ترجان حققت - احمد مدحت]

حیرت !

نه در بو زاده آدم دین شو انسانز
نه دن بو دکلو کاپوده در بحب انلر
دیدنکرنجه هپ اولاد بر البشر ایسملر
نه دن بو تفرقه منه خیره دوشدی بشر
جهانه کونده بیکی کرجه کله کینه ده در
کیدنلر آه جهانده فقط نه ایتمده در
کان نیچون کاور بو خرابه زاره عجب
نیلیور کنورن ذات پاک کیدر رب
بو اختلاف مذاهب نه در فقط هیات
عوم قیلده یکدیگره خطا ایات
نه در بو تفرقه یارب بیان آده
«نه در پوشلت حیرت فرود عالمده» *
نه در اوموسی عیانه جاوه سبحان
اولان نه شی ایلمی فرعون باعث طغیان
نه سره مظهر ایلمی عیسی مبارک دم
نه در یهوده کی قنف حضرت مریم
زمان توحده واقع اولان اولوفان نه
نه در او نوحه والد ضلال کینمان نه
نه در بو بلبله السن فن انکیز
نه در جهانده کی بو هرچ و مرج آتش ریز
نه چاره نیلیورز ربک آده حکمتی
جهانیه اولان کیرنی کیرنی رحمتی
«عقول طائر اشکسته بال خیرتیز»
«نقول قاصره خیرتیزی فکر تیز»
قبضه بندن :

طلبه علوم دین ابن السید غالب

بهاریه

کادی نفع ابدی بهار عالمه بر تازه حیات
بو فی آثار بدایع ایدور هپ اثبات
کیف یحیی ارمین رمزنده کی مخفیان
فش ایدر هر طرفه شوقله هر توده نبات
سرمدی قاصده زبانی زمرد فانی
قوردی هر ساحه ده یک زمی مع اعظیات
اوقشایور باد لایزنی مشه جانی
سپا وقت بحرمت اولور حسابات
کینوب جامه رنگین صفا سرتامز
دوندی باغ ارمه مظفره چار جهات
بونه الوان ونه الواح ونه بوی مشکین
بونه اوراق نه اشکال نه معجز ایات

[*] عندلیب ذوق اسد

مشهر فیض طبعی فضای حضرا
دیده اولماز می بوکا جامعه علویات
بوقضیه سکا خاضر ای هصل بهار
غبطه انجمنی شو دارانکه سائر اوقات
نوده در زمزمه عشاق و فحول الشمره
نوبهارک بولدم شانه لایق کتابت
باری سن سوله ایا بلبل شیدای ازل
خطبه خوق الملقده سنی کیم ابد جملدر اسکات
ذوق اشعارک ایله رقصه کنور اواجی
شویه لکنکه حسرت زده در موجودات
کف کاک ایله بتر «نوری» بهارک وصفن
صنع حقدن نصل ابفالده جک اولسه دهات
کوریجه محاسبه جیسی
محمد نوری

بر محرک وظیفه می نه در ؟

بو سؤال جوق کره بر موضوع بحث اولان
مسائلندور .

فی الحقیقه دماغه واسطه سبله ذهن بشرده
حاصل اولان تأثیرات پاک مهم تخیل حاصل ایلمه
بیله جکی جهته بو ماده حقدنه نه قدر بسط مظا
لعات اولسه جوق کور بله من . غرب بحر لرندن
موسیو «رونه دومیق» «بروسل» شهرنده بو
ماده حقدنه بر توفرائس و برورک توضیح مسئله یه
غیرت ایتسدر . اوروپاده بو قیل توفرائس
نادر دکادر .

مثلا یارنده همان هر کون بر و یا ایکی بونک
ذات — یالکر ادبیات جهتی نظر اعتباره آلدنی
صورتمه — کرک بر بحرک حقدنه کرک
مواد سائر ادبیه حقدنه علما اواد افکار ایلمه
و حاضر و نه بوندن مستفید اولور . بو کبی
عادتک ایسه ترقی ادبیاته نه درجه خدمتی اولد
جفی آزاده انهامدر . ایشته موسیو رونه دو
میک دخی و بر دیک توفرائسک نهجده بر
بحر تهذیب اخلاقه و تزید غیره خدمت اتمک
کبی بر غایه علوی حائر اولمایان هیچ بر شی
تجربیه مشغول اولماق و نهجده سی ایله مکاف او
لدنی مرکزنده در . بو حکم جای ملاحظه در .
چونکه بر بحریر . اسناد اخلاق ایلمه جک هیچ بر
شی یازمادیمه امین اولغله برابریازدنی هر سطرک
تهذیب اخلاقه کرک بلا واسطه و کرک بالواسطه
خدمت ایتش اولدیمدن امین اولماز . بو خالده
وظیفه سنده تکامل ایتش . عادت اونی آقا لری آتته
آلوب چکنه مش عدا اولده جندن بو مسئله بادی
اضطراری اولور .

بوندن باشنده شورایی ده جالب دقتدر ، که

بر محرک . قلبی اله آنجده وعظ و نصیحت و بر
کسی تهذیب اخلاص خدمت ابدجک شیلر
یا زمانده بعضی محاذیر ایله برابر بر طاق مشکلات
ده وارد .

او امرده . تهذیب اخلاق مقصد ایله یا ملس
بر اثر نفیسک «صنعت» فطرت نظرندن او قدر
کوزل دوشمه مدیکی عوم ایلرجه متقی علیه بر
کیفیتدر . بونوک و حقیقت اخلاقی یا خود .
هر نه اولورسه ولسون . بر شیئی اثبات اتمک
مقصد ایله یاریلان رومانلرک . فاجعدرک . شکرلرک
دائما صوغوق اولدیلری کورله کلشدر . چونکه
محرک . کندی کنیسنه طاق تدبیری و نظیفه اجتماع
عیه و تریه کار ایله اشغال ایدمرک «صنعت»
یک دقت ایدمه مدیکی حیرت اولونور .

فرانسه ناک اون دینبی عصر مشهور فلاسک
اعظم ازیاب ادبی . ناموسلی آدملر اولقله برابر
«صنعت خوشه کتکدن باشقه برغایه می اولمادیفی»
تکرار تکرار بیان ایشلردر . بو والو بیله غایه
صنعتک فضیلت اولدیفی ادعا اتمدمش . اخلاقدر
لغک صنعت ایچون بر تاثیر مخصوص اجرا ایدمه چکنی
سوله شدرکه بو باشقه بر شیدر . تقویه قلبه
خدمت کی انکادن بوتون بوتون تبعاع اتمشدر .
چونکه بویه وعظ و نصیحت آمیز کتابلردن
زیاده دنیاده جان سیقان بر شی بو قدر !

بو آلو . قورندی . راسین . مولیر . لافونتی
کسی اعظم . برعمرر . ناموسلی آدملری
ناموسکارانه بر صورتده اکندر دیمی آکاؤفنیسنی
ایشا اتمش نظریله باقارلر . و طیفه اجتماعیلری
اولیه عومه درس اخلاق و بر جاک قدر بونوک تخیل
ایتملردی . بونلر اکثریله دندار . هیچ دکلده
امور دیشیه رعایتکار اولدیلری چیتله خلقه تاقین
اخلاق اتمکله مکلف رها بین موجود اولدیفی
دوشونه رک بوو نظیفه کندی اوزرلیله اتمقدن
اجتناب ایلرلردی . بعضی کره بو محررلر شو

قاعده بی فراموش ایدوب ده خارجنه چیقیدیلری .
کندرلر بونی اخطار ایدمه جک ذوات بو انوردی .
مولیرلرک «تاریف» اتمده بر قوم دیامی واردکره
ضیایاشا مرحوم طرفندن «زیاتک انجایی» نامیله
ترکیه ییده ترجمه اولمشدر . ایشته بونوک صحنه
تماشایه وضعی ایچون مولیر فرانسه باش وکیلنه
مراجعت ایدمرک کتابلک علمنده سوله من سوزلری
رد مقامنده بو او بونده دیشه تجاوز ایتیه یوب بلکه
اونی مدافعه ایله دیکنی بیان ایدنجه :

«باشته اولک ایچون ممانعت ایدیمورم یا . چونکه
خجنته تماشا بویه شیلرله تحمل ایدمه مز .
جوابی آشدی .
اون سکرنجی عصر ارباب ادبی بو فکری قول

ایتملر کندرلرینه تهذیب اخلاق وظیفه حنی لابد
کور دیلر بو نظرده مغرب کورولور سده اوزمانک
احوال تاریخیه می تأمل ایدله جک اولور سده غربانه
عمل قالمز .

چونکه بو ذابلر نصرانیت علمنده تجسوزلری
ایلله اونی عو اتمش اولدیلرینه ذاهب اولدیلردن
طبیعی بونک برینه برشی اقامه اتمک ایستیه جک
ایدی . بونلرک ایچنده بر طاقی یا لکزه دینی عو
ایتملرینه ذاهب اولقله اکتفا ایدوب برینه باشقه
برشی اقامه سنی دوشونمیدیلر . قانون طبیعی اولره
کفایت ایدییوردی . فقط دیگر بر طاق ایسه بعض
خیالاته قایلشدرکه بو فکرلر زمانه قدر دوام اتمش
و برمدت ده دوام اتمی ده یتمکلر اولمشدر . بوده
دینی تخرب ایتدیکله . یا خود هیچ تخرب ایتمدن
برینه کرک صنعت . کرک تریه . کرک ادبیات کبی
برشی وضع ایتکدن عبارتدر . ایشته بونک نتیجه می
اولان بومکنه سالک اولان و حق اولمایان ارباب
قرآرا سنده ادبیاته ممکن اولدیفی قدر اخلاق
طولدیر می ایچون بر آزروی شدید پیدا اولدی .
هله بو خوالره الک زیاده قایلانی شان ژان روسو
اولمشدر . اگر اون دینجی عصر ارباب ادبی بونی
کرر مش اولملر ادبی . کندرلرینه کونج کلردی .
فقط . بو . مسوق اولدی و روسونک زماندن
صوکره رومانجیلر «وجدان مدیری» دینک کسب
لیاقت ایتدیلر !

بیلیم بوندن اخلاق نه کار ایشدی . فقط
ادیاتک ضرر ایتدیک کورولوب طور یور . ابتدا .
ساده لک جهتندن جوق غائب ایددی . ارباب ادبک
افادت مغرور ایلری حقیقه تحف دیشیه جک بر
درجیده واصل اولدی . مثلا و مقهور هوغو ده
هنوز یکی فقط سوغلی بر شاعر ایکن مجموعه ایشارینه
«شوان تاریخی و خجیدر ...» تاساندن لرزان
اولان هلت اجتماعیه ... کبی جمله ایلله . ضحک
افزا بر مقدمه منشور ایله باشلامشدر .

روماندهده بویه ایشو اون طقوزنجی عصرده
یک آز رومانلره تصادف اولتورکه روسونک
«نوملر لولیر» نیک تازی بری اوند کورومسون !
هیسیده بر طاق امله ایرادی ایلله رزی طریق فضیله
کونورمک ایستیلورلر ! آدواف . قرمز و سیاه .
مادام بوداری . الخ ... کبی بعض آثار نفیسسه
بونقصدن عاریدر . فقط بو فکرک . بو عاتک
برعکس تأثیر ده کندیسنی صو صوره کوسریورکه .
عومک اخلاقی ذوقلرک کبی آمال غریبی حاوی
اولمایان آثار نفیسسه . مضرا خلق اولقی ایلله اتمام
ایدیلسور . مادام بوواری کبی الی لابد دست
اخلاقده کمال توقیر ایلله طو تولا جی بر اثر تدبیری

مفسد اخلاق اولقی تهذیب حضور محکمه ده دعوا
اولونمادی . برعمرری وعظ نصیحت ایتدیک .
باشمه بر ارباب کسب مدیکی ایچون تو بیخ ایتکده
نه حق و صلاحیت وار ؟ او یالکزه بر ناموسلی آدم
ولسون کافی . اولیه رومانجیلر هم اکندرلرک
هم تقویه اخلاق اتمک ده ایتیم نه یالکزه کبی
شیلر بلکه نیرسه یک آداتلش اولور . جانی
ایستمدن اخلاق کتابلری . فلسفه کتابلری او توره
خاکی

من

عصر حاضر ترقیات فیدمی آرمده اتمم
موقعی اشغال ایدیلردن بریده مته نورولور
یعنی علامت جوهره علیدر . حادثات طبیعی تدقیق
ایلله بونلرک خلوقی آز جوق سلام قاعده لره ربط
ایدن بناء علیه آثار جویدی ممکن مرتبه وقتندن
اول اخباره موفق اوله جق و سائنسی احضار ایلان
بو علمک استقبالا منظر اوله جق ترقی و اهمیت
حقیقه خارق العاده در .
بوعلی هنوز برده یوقدر . هیچ بومکنیده
اوقوندر یور . ایتمی بیلنه بیان نادرده ایدله
بیلور . مکتب عالیده حکمت طبیعی دوسی اوقو
ندینی زمان و بیلله کان مختصر معلومات ایلله قاپور
بو حاله تأسف اتمکله الدن کان . مته نورولور نیک
درجه ایشته تقدیر ایدمه ایتک ایچون یکین ۱۸۹۶
سنه افرنجیدسی طرفنده یالکزه فرانسدهده بو علمک
متنبهتی طرفلردن وقوع اولان اخطارات اوزرینه
تقدیر یابی آهمانیک ضرر منز بر حاله قالدیفی
دکرده . قرده ندرجه مهم تلایح حسنه استحصال
ایدیلدیکنی بیلر . تعریف کاهیت ایدر .

الک اول شوراسنی ایضاح ایدمکله مته نور
رولورلی تبدلات هوانیدی و وقتندن اول اخبار
ایتمکله یالکزه مثار لیمانلردکی سفانک . منتته خادم
اولم . زراعده بوندن بولک استفاده ایدر . طبعی مدکره
بورادیک «زراع» کلمه می بزم او قوم یازدی
بناز حق بیلر می شامل اولمر . اورپاده
چقچیلر دیکدرکه الک اشاعیسی شیه بزم اکثر
شهر لیرمه نسبتله عالم صایلور ...

یکین سنه افرنجیه طرفنده طاشاریده
فورتیه بولاندیفی جهته حرکت ایدمه جک سفانک
تأخیری اخطاراتی حاوی فرانسه مته نورولور
جهتیک اخباراتی یوزده ۹۱ نسبتنده طوغری
چقمه شدرکه یالکزه بوندن درجه اهمیت نظر ایلر
ایدر . برده فرانسه و احوالده سنه مرقوم ایتدیه